

¡Aquí y ahora, hablamos español!

Curso de español para jóvenes

Libro del alumno + cuaderno de ejercicios + Dossier de literatura

basado en el Plan Curricular para la Enseñanza de español a nivel secundario

1

Palabras para el docente y el estudiante

2

Estrategias para el aprendizaje de una lengua extranjera

3

Módulo 0

Resumen gramatical

5

	Competencias comunicativas	Competencias gramaticales	Competencias literarias	Competencias socioculturales
Módulo 1 Nosotros	<ul style="list-style-type: none"> • Presentarnos, dar y pedir información personal. • Saludar y despedirse: registro formal y registro familiar. • Preguntar y responder sobre personas, objetos y lugares. • Describir el aspecto físico y el carácter de personas. • Expresar estados de ánimo y emociones. • Referirse a edad, estado civil y profesión. • Participar en una conversación sencilla. • Compartir información personal y grupal, ya sea en forma escrita como oral. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres personales • Presente de Indicativo de los verbos regulares e irregulares en las tres conjugaciones. • Pronombres interrogativos. • Artículos determinados, indeterminados y contractos. • Sustantivos - género, número y concordancia. • Adjetivos - género, número y concordancia. • Estructura básica de la oración simple, afirmativa y negativa. 	<p>Un son para niños antillanos Nicolás Guillén</p> <p>Canciones y poemas para niños María Elena Walsh</p> <p>Sueño del marinero Rafael Alberti</p> <p>Historietas</p> <p>Textos instructivos e informativos Textos visuales</p> <p>Las biografías de los autores Análisis literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Los saludos y despedidas en diferentes registros en el mundo hispanohablante. • Los nombres y apellidos en español. • Las presentaciones y la cortesía en distintos ámbitos. • La escuela y vida escolar: instrucciones en la clase y el entorno escolar. • Las profesiones y los oficios del mundo. • La identidad de una persona.
Proyecto	El retrato de una persona.			
Evaluación				

	Competencias comunicativas	Competencias gramaticales	Competencias literarias	Competencias socioculturales
Módulo 2 Hábitos, costumbres y planes en la vida	<ul style="list-style-type: none"> • Pedir y dar información sobre personas del entorno, de la familia. • Dar y pedir información sobre actividades habituales y las costumbres • Hablar sobre las relaciones familiares • Describir lugares • Expresar gustos y preferencias. • Expresar obligaciones. • Hablar del futuro: planes y proyectos. • Referirse a la hora, los días de la semana, los meses y las estaciones del año. • Expresar acciones en pasado reciente • Intercambiar información personal. • Explicar en forma clara y ordenada textos sencillos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presente de Indicativo de verbos irregulares (repaso) • Referentes temporales de hábito y frecuencia. • Referentes de ubicación y relación de lugar. • Adjetivos y pronombres demostrativos y posesivos. • Verbos y pronombres reflexivos. • Construcciones pronominales con <i>gustar, encantar, interesar, molestar, fastidiar, parecer.</i> • Construcciones para expresar obligación o necesidad Tener+ que+ infinitivo Haber+que+infinitivo Deber+infinitivo Querer/pensar + infinitivo • <i>Estar</i> + participio / gerundio. • Diferentes usos de verbos de movimiento. • Formas perifrásticas de futuro <i>ir</i> + infinitivo. • Verbos ser, estar y haber. • Pretérito perfecto de Indicativo y uso de referentes temporales. • Negación doble: <i>no...nunca; no...ni.</i> 	<p>Cómo se dibuja un paisaje Gloria Fuertes</p> <p>Duerme negrito Autor desconocido</p> <p>Génesis Apocalípsis Marco Denevi</p> <p>Cultivo una rosa blanca José Martí</p> <p>Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj Julio Córdazar</p> <p>Textos instructivos e informativos</p> <p>Textos visuales y audiovisuales</p> <p>Las biografías de los autores Análisis literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La familia y los amigos. • La vida cotidiana. • Los gustos y las obligaciones. • Las vacaciones y los planes • Los proyectos personales • La vivienda, el barrio y la ciudad. • La vida rural y la vida urbana.
Proyecto	Un póster interactivo de una familia			
Evaluación				

	Competencias comunicativas	Competencias gramaticales	Competencias Literarias	Competencias socioculturales
Módulo 3 Historias del mundo	<ul style="list-style-type: none"> • Relatar vivencias y sucesos del pasado. • Describir personas, objetos y lugares del pasado. • Comparar la vida de antes y la de ahora. • Describir acciones habituales en el pasado. • Contar historias propias y de otras personas, finalizadas y puntuales en el pasado • Narrar biografías e historias personales. 	<ul style="list-style-type: none"> • La estructura de la frase simple y la compuesta • El uso de conectores en los diferentes tipos de oraciones. • Los pretéritos perfecto, imperfecto e indefinido de Indicativo de verbos regulares e irregulares. • Uso de los pretéritos de Indicativo y los referentes temporales correspondientes. • Contraste entre los usos del pretérito perfecto, indefinido e imperfecto. 	<p><i>Algo muy grave va a suceder en este pueblo</i> G.García Márquez</p> <p><i>Canción tonta Cazador</i> F. García Lorca</p> <p><i>Cuando fallan los espejos</i> <i>El pasaje de la Oca</i> Elsa Bornemann</p> <p>Textos informativos Textos históricos Textos audiovisuales Las biografías de los autores Análisis literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Los judíos en España y su dispersión por el mundo • La diversidad cultural: Vida, costumbres, fiestas y celebraciones de otros pueblos. • Las culturas precolombinas: los aztecas, los mayas y los incas.
Proyecto	Una entrevista a un personaje interesante.			
Evaluación				

	Competencias comunicativas	Competencias gramaticales	Competencias Literarias	Competencias socioculturales
Módulo 4 ¿Qué será de...?	<ul style="list-style-type: none"> • Contar acontecimientos y acciones futuras, propias o de otras personas • Expresar predicciones y pronósticos sobre diferentes situaciones y contextos. • Referirse a acciones y conductas de modo impersonal. • Comentar y resumir información de distintos medios de comunicación. • Narrar brevemente argumentos de libros y películas. • Expresar opiniones acerca de textos escritos y audiovisuales. • Elaborar informes y resúmenes orales y escritos. 	<ul style="list-style-type: none"> • El futuro imperfecto de Indicativo. • Referentes temporales más frecuentes del futuro. • Usos de se + verbo para expresar impersonalidad. • Uso de pronombres como objeto directo e indirecto. 	<p>Recuerdo infantil Caminante, no hay camino Antonio Machado</p> <p>Cuentos de la sueñera Ana María Shúa</p> <p>Oda al tomate La reina Pablo Neruda</p> <p>Textos informativos científicos Textos audiovisuales Las biografías de los autores Análisis literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Los medios de comunicación e información: prensa, libros, internet, telefonía, etc. • La ecología de los medios y su influencia en la sociedad. • Las fiestas y tradiciones del mundo hispanohablante.
Proyecto	Un invento para mejorar la calidad de vida.			
Evaluación				

	Competencias comunicativas	Competencias gramaticales	Competencias literarias	Competencias socioculturales
Módulo 5 ¡Digan lo que digan!	<ul style="list-style-type: none"> • Expresar deseos y necesidades. • Dar una opinión personal e impersonal • Criticar y justificar opiniones. • Evaluar información. • Expresar sentimientos, duda y sorpresa • Formular hipótesis. • Dar instrucciones, órdenes y recados. • Participar en debates sencillos. 	<ul style="list-style-type: none"> • El presente de Subjuntivo • La estructura de la frase simple y subordinada con régimen de Subjuntivo. • Formas y usos del presente de subjuntivo • Expresiones impersonales que rigen el subjuntivo • El imperativo afirmativo y negativo. Usos 	<p><i>El galán imperfecto</i> <i>Cronos</i> Nicanor Parra</p> <p><i>Instrucciones para subir una escalera</i> <i>Historias de cronopios y famas</i> Julio Cortázar</p> <p><i>Don Quijote de la Mancha.</i> Miguel de Cervantes Saavedra</p> <p>Cuentos cortos y microrrelatos Textos audiovisuales Las biografías de los autores Análisis literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Programas televisivos y radiales, películas, series y obras de teatro, el internet. • Los libros analógicos y digitales en la sociedad de hoy.
Proyecto	Una telenovela moderna			
Evaluación				

	Competencias comunicativas	Competencias Gramaticales	Competencias literarias	Competencias socioculturales
Módulo 6 Cuenta, cuenta... ¿Qué te contaron?	<ul style="list-style-type: none"> Referirse a lo dicho o a lo escrito por otros en estilo indirecto. Transmitir órdenes, instrucciones, información, peticiones y sugerencias. Solicitar y ofrecer un servicio Pedir y dar permiso 	<ul style="list-style-type: none"> El condicional simple. El estilo indirecto: formas de discurso diferido. Concordancia entre tiempos en estilo indirecto. 	<p>Soneto V / Ay de la vida Quevedo</p> <p>Desmayarse Lope de Vega</p> <p>Los dos reyes y los dos laberintos El Cautivo Jorge Luis Borges</p> <p>Textos literarios de antes y de ahora. Textos audiovisuales Las biografías de los autores Análisis literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> La cultura y las tradiciones relacionadas con el mundo hispanohablante: Literatura, música, pintura, arte, teatro, cine, televisión, etc.
Proyecto	Un juego sobre el mundo hispanohablante			
Evaluación	Revisión general de contenidos			

	Título de la obra	Autor
Módulo 7 Dossier de literatura	Un son para niños antillanos	Nicolás Guillén
	Canciones y poemas para niños	María Elena Walsh
	Sueño del marinero	Rafael Alberti
	Cómo se dibuja un paisaje	Gloria Fuentes
	Duerme negrito	Desconocido
	Génesis /Apocalipsis	Marco Denevi
	Cultivo una rosa blanca	José Martí
	Canción tonta Cazador	Federico García Lorca.
	Cuando fallan los espejos El paisaje de la Oca	Elsa Bornemann
	Recuerdo infantil Caminante no hay camino	Antonio Machado
	La sueñera	Ana María Shúa
	Oda al tomate La reina	Pablo Neruda
	El galán imperfecto Cronos	Nicanor Parra
	Instrucciones para subir una escalera Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj Instrucciones para cantar	Julio Cortázar
	El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha	Miguel de Cervantes Saavedra.
	Soneto V / Ay de la vida	Quevedo
	Desmayarse	Lope de Vega
	Los dos reyes y los dos laberintos El cautivo	Jorge Luis Borges



<https://tinyurl.com/y4x3olhk>

הקדמה עבור התלמיד והמורה

כאן ועכשיו, מדברים ספרדית הוא ספר ללימוד של השפה והתרבות ההיספנית. ספר זה מיועד לתלמידי תיכון בישראל, למי שהיגרו ממדינות דוברות ספרדית, וגם למי שאין להם רקע בשפה ומבקשים לרכוש אותה למטרות שונות.

כידוע, הספרדית היא אחת השפות החשובות בעולם היום. על פי דוח של מכון סרוונטס משנת 2018, יש בעולם יותר מ-480 מיליון דוברי ספרדית כשפת אם, וכאשר מוסיפים את מספר האנשים אשר רוכשים את השפה, יתקבל נתון של כ-577 מיליון. נוסף על כך, יותר מ-21 מיליון תלמידים בעולם לומדים ספרדית כשפה נוספת.

בישראל ההתעניינות בלימוד הספרדית הלך והתעצם, לאור השפעתם של אמצעי התקשורת, חשיבותה של השפה במסחר הבינלאומי והאפשרות להרחבת אופקים של הצעירים בתחומים חדשים כגון בתיירות, בחינוך ובפיתוח המקצועי.

מיקוד בספרדית שם לו למטרה לפתח את כישורי השפה בקרב התלמידים אשר מבקשים לעבור את בחינת הבגרות בספרדית של משרד החינוך. הספר מתמקד בתחומים הלשוניים הבאים: אוצר מילים, דקדוק, ספרות וסוציו-פרגמטיקה.

בכתיבת ספר זה ניסינו ללוות את התלמידים ואת המורים בתהליך הוראה-למידה של שפה נוספת בהקשר רב לשוני ורב תרבותי משתנה. הספר פותח בהצגת תכנים בסיסיים ברמה A1, וממשיך באופן הדרגתי עד לרמה B1-2 הנדרשת בבחינת הבגרות.

אנו מאמינים כי המורים ימצאו בעמודים אלה סיוע תמידי באמצעות הדרכים הבאות:

1. תכנים ונושאים ספציפיים להוראה במהלך הקורס.
2. הסברים דקדוקיים מותאמים לרמת השפה של התלמידים.
3. מטלות ופעילויות לתרגול.
4. תרגילי חזרה לחומר הנלמד ביחידות.
5. מגוון רחב של טקסטים שייצרו עניין ומוטיבציה בקרב קבוצות הלימוד.
6. יצירות ספרותיות מלוות בהצעות ניתוח ובקישורים לפיתוח חקר.
7. מאגר של משאבים וכלים לשימוש כחומר עזר ביחידות השונות.
8. פרויקט לסיכום המודל.
9. תשובות לתרגילים דקדוקיים.

כדי להשיג את המטרות אשר הוצגו לעיל, התבססנו על העקרונות הבאים:

1. יחידות לימוד לקסיקליות ודקדוקיות המאורגנות בצורה ברורה ויעילה על פי תוכנית הלימודים להוראת ספרדית בתיכון בישראל. היחידות כוללות את התכנים הנדרשים, ומתאימות למסגרת הכללית האירופאית לשפות: לימוד, הוראה והערכה.
2. הצגת תכנים באופן הדרגתי בליווי הסברים ברורים שיקלו בהבנת כללי הדקדוק, כל זאת בגישה תקשורתית של למידה בתוך הקשר.

3. הצעה לתרגילים ולמשימות בדגש על פעולה מיועדת לפרקטיקה עצמאית או מודרכת של צורות דקדוקיות שיאפשרו הטמעה של תפקודי שפה במצבים יומיומיים.
4. סדרה של התנסויות מגוונות בכל מיומנויות השפה: הבעה בעל פה ובכתב, הבנת הנשמע והבנת הנקרא וכישורי שיח. פעילויות אלו מלוות באמצעים חזותיים, ומנגישות את התכנים לסגנונות למידה שונים.
5. פיתוח אסטרטגיות למידה להקניית כלים שיעודדו יכולת אצל לומדים עצמאיים לגלות תכנים חדשים.
6. יכולת למידה בצוות, מחויבות כלפי הקבוצה, עבודה שיתופית כבסיס ליחסי גומלין בחברת הידע והמידע.
7. טקסטים שנכתבו במיוחד מתוך נושאים לקסיקליים ודקדוקיים המוצגים כמשאבים חשובים בהוראת שפה בהקשר.
8. הצגה של תמונות וחומרים אותנטיים התומכים בתכנים, מעודדים יצירת הבנות חדשות ומעלים מוטיבציה מתוך מעורבות של תלמידים.
9. פיתוח כישורים רב לשוניים ורב תרבותיים שיקרבו את הלומדים לעולם ההיספני, וייתנו להם את האפשרות להשוות את השפה שהם לומדים לשפות אחרות, כדי לקלוט ולהבין את השוני ואת הדמיון.
10. קריאת יצירות ספרותיות מסוגות שונות וחקר על אודות סופרים היספנים ידועים, כדי לחזק את הידע הספרותי הנדרש.
11. רפלקציה והערכה עצמית להטמעת תהליך הלידה של שפה נוספת בשילוב תכנים דקדוקיים, פרגמטיים, חברתיים ותרבותיים להבנת העושר הלשוני של השפה הספרדית.

ספר זה מציע:

1. שש יחידות לימוד בהתאם לשישה שלבים לרכישת שפה.
2. קובץ דקדוק עם התכנים החשובים להוראה במהלך הרצף הבית-ספרי.
3. יחידת ספרות בליווי של יצירות והנחיות לניתוח הנקרא ולהבנת הנקרא.
4. בחנים ובחינות לדוגמה לכל אחת מרמות השפה.
5. פעילויות לתרגול השיח הדבור והכתוב.
6. "מפות חברתיות-תרבותיות" לחיזוק היבטים רב תרבותיים.
7. קישורים לאתרים ברשת עם יצירות ספרות וסופרים, משאבים להרחבת תכנים דקדוקיים ואמצעים חזותיים להעשרת המשימות.
8. תשובות ופתרונות לתרגילים שביחידות השונות.

לסיום, חשוב לציין כי כל שפה פותחת צוהר לעולמים חדשים ולתרבויות שונות ומאפשרת היכרות עם מסורות ועם אורחות חיים אחרים. לימוד שפה הוא דרך לחיזוק הקשר בין העמים והזמנה ליצירת חברה סובלנית, צודקת ומכבדת את האחר.

וכפי שמצביעה תוכנית הלימודים להוראת ספרדית כשפה נוספת:
"ישראל היא מדינה שקמה ועוד נבנית על גלי הגירה. כך הגיעו לארץ אנשים ממדינות דוברות
ספרדית. רכישת השפה הספרדית תורמת ליצירת אווירה תרבותית פלורליסטית ובסיסה סובלנות
וכבוד.

לימוד שפות הוא המפתח בגיבוש ובחיזוק של היחסים בין ישראל לתפוצות..."
אנו מקווים שתיהנו מלימוד ספרדית כשם שאנו נהנינו מכתובת ספר זה.

**בהצלחה רבה,
ותודה.**



<https://tinyurl.com/y4lzm23j>

Palabras para el estudiante y para el docente

Aquí y ahora, hablamos español es un manual hecho para facilitar el aprendizaje de la lengua y la cultura hispanohablante a los adolescentes de Israel, ya sean inmigrantes de países que hablan español o hijos de emigrados así como estudiantes sin conocimientos previos de la lengua y que desean adquirirla con fines diversos.

Como bien es conocido, el español en la actualidad es uno de los idiomas de mayor importancia en el mundo. Según el Informe del Instituto Cervantes "En 2018, más de 480 millones de personas tienen el español como lengua materna. A su vez, el grupo de usuarios potenciales de español en el mundo (cifra que aglutina al grupo de dominio nativo, al grupo de competencia limitada y al grupo de aprendices de lengua extranjera) alcanza casi 577 millones"..." Más de 21 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera"

En Israel el interés por el estudio de español como lengua extranjera ha ido aumentando como consecuencia de la influencia de los medios de comunicación, de la importancia que como lengua comercial internacional fue adquiriendo y de la posibilidad de abrir horizontes turísticos, educativos y profesionales a los jóvenes de hoy en día.

Esta obra tiene como objetivo ayudar al desarrollo de las competencias lingüísticas, en especial las competencias léxica y gramatical como también la competencia literaria y la sociopragmática de los jóvenes que desean aprender la lengua así como aprobar el examen de español como materia optativa en el ciclo secundario propuesto por el Ministerio de Educación Israelí, ya sea dentro del marco escolar correspondiente o como estudiante externo.

En la creación de este manual, hemos intentado acompañar a los estudiantes y a sus docentes, en todo el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, en un contexto plurilingüista y multicultural, como un ente en continua evolución. Por eso los contenidos se desarrollarán paulatinamente desde un nivel A1 para que el estudiante vaya construyendo el idioma a su ritmo hasta llegar al nivel B1-2 necesario para aprobar el citado examen.

Por último, creemos que el docente encontrará en estas páginas un apoyo permanente en su labor con:

1. Los contenidos temáticos específicos a desarrollar a lo largo del curso.
2. Las explicaciones gramaticales adaptadas al nivel de lengua de los estudiantes.
3. Los ejercicios y las actividades para fijar dichos contenidos y las claves a su disposición.
4. Unos modelos de pruebas y exámenes en cada módulo para utilizar en el aula y llevar a sus estudiantes más seguros y preparados a los exámenes finales.
5. Una variedad y tipología de textos para desarrollar en sus clases actividades rentables y motivadoras para el grupo.
6. Los textos literarios exigidos, una propuesta de análisis y los enlaces pertinentes para explotarlos.

7. Un banco de recursos y herramientas para usar como apoyo o como material extra en los módulos
8. Las claves y las soluciones de los ejercicios gramaticales.

Para lograr lo expuesto nos hemos basado en los siguientes pilares:

1. Unidades léxico-gramaticales organizadas mediante una estructura clara y operativa de acuerdo al Plan Curricular para la enseñanza del español en el nivel secundario en Israel, respetando el orden y los contenidos exigidos, además de adecuarse al **Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.**
2. La presentación de los citados contenidos en forma gradual y simple, con explicaciones claras que faciliten la comprensión de las normas gramaticales desde una perspectiva comunicativa teniendo en cuenta el significado en contexto.
3. La exposición de ejercicios y actividades enfocados en la acción y destinados a la práctica autónoma o guiada de las formas gramaticales, permitiendo fijar los diferentes usos y funciones de la lengua en situaciones reales.
4. Secuencias de práctica variadas que abarcan las cinco destrezas del aprendizaje, expresión oral y escrita, comprensión auditiva y lectora, interacción oral, de una lengua extranjera pautadas en una progresión lingüística natural y apoyadas de manera visual y accesible en cada nivel atendiendo a los estilos de aprendizaje y respetando las necesidades de los estudiantes.
5. El desarrollo de estrategias de estudio y aprendizaje para dotar al estudiante de herramientas que favorezcan su autonomía como aprendiente y sean capaces de descubrir nuevos contenidos.
6. La capacidad de aprender en grupo, el compromiso frente al equipo, el trabajo colaborativo y cooperativo como vehículo de interacción en la sociedad del conocimiento y la información.
7. Textos creados especialmente a partir de los temas léxico-gramaticales presentados como recursos imprescindibles en el aprendizaje de una lengua contextualizada.
8. La presentación de documentos auténticos e imágenes como apoyo a los contenidos dados o como punto de partida para generar nuevos, siempre buscando la motivación de los estudiantes e involucrarlos en el proceso de aprendizaje.
9. El desarrollo de la competencia plurilingüe e intercultural acercando a los jóvenes a la realidad del mundo hispano con la posibilidad de comparar la lengua que está estudiando con otras que conozca, con el propósito de incentivar la observación, la comprensión y la sistematización de posible diferencias y semejanzas.
10. La lectura de textos literarios de distintos géneros y tipologías, de autores representativos del mundo hispanohablante como también sus biografías en búsqueda de la competencia literaria requerida.

11. Espacios de reflexión y autoevaluación para afianzar el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, integrando contenidos gramaticales, pragmáticos y socioculturales desde la comprensión del significado y riqueza lingüística del español.

El presente manual cuenta con:

1. Los seis módulos - unidades de aprendizaje - correspondientes a los seis niveles de progresión en el dominio de la lengua establecidos en el Plan Curricular para la Enseñanza del Español en el Ciclo Secundario.
2. Un módulo-apéndice gramatical con los contenidos necesarios para consultar dudas, encontrar ejemplos y fijar reglas y normas gramaticales importantes para aprender la lengua a lo largo de todo el ciclo secundario.
3. Un módulo-unidad de textos literarios de diferentes tipologías y géneros, su correspondiente ficha de análisis y actividades de comprensión.
4. Actividades de evaluación de los contenidos de cada módulo. adaptadas a los niveles de lengua.
5. Actividades de práctica del discurso oral y escrito.
6. Mapas culturales, físicos y políticos de España y de Hispanoamérica para consultar, buscar información y fortalecer los aspectos interculturales aprendidos.
7. Enlaces de sitios en internet con los textos literarios y sus autores, recursos para ampliar los contenidos gramaticales e ilustraciones para enriquecer las tareas.
8. Proyectos de cierre de cada módulo para integrar y revisar los contenidos aprendidos.
9. Claves de los ejercicios gramaticales de los diferentes módulos.

Como cierre, nos parece importante mencionar el fundamento que acompaña todas estas páginas de ***Aquí y ahora, hablamos español***

Aprender un idioma nos abre el camino a nuevos mundos, a otras culturas. Nos permite conocer nuevas costumbres y formas de vida así como estrechar lazos con otros pueblos. El dominio de otras lenguas nos invita a construir una sociedad más tolerante y respetuosa de la otredad.

Cabe mencionar lo citado al respecto en el *Plan Curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera*:

"...Israel es un país que se ha construido y se sigue construyendo sobre la base de olas inmigratorias. Así han llegado al país inmigrantes de países de habla española. El dominio del español contribuye a crear un clima de tolerancia y de respeto del pluralismo cultural. El aprendizaje de lenguas tiene una gran importancia en la consolidación de las relaciones entre Israel y la diáspora..."

Esperamos que disfruten aprendiendo español como nosotros lo hicimos escribiendo este manual.

¡Suerte y gracias!

שיטות ללימוד שפה זרה ללמוד כיצד ללמוד

אפשר להשוות לימוד שפה זרה לאימון בכדורגל או בכדורסל: להתאמן פעם אחת בשבוע לא מספיק. לימוד שפה זרה מצריך מאיתנו התמדה, מאמץ, סבלנות, הומור במינון הנכון ויכולת הסתגלות למכשולים הצצים בדרך. לימוד שפה מצריך יותר מנוכחות בשיעור פעם אחת בשבוע. לימוד שפה דורש סדרה של תרגולים פשוטים, שכאשר הם נעשים בנכונות ובהתמדה, הם מניבים תוצאות טובות, לפעמים אפילו מוקדם ממה שציפינו. במהלך ההרפתקה חשוב לא לאבד את המוטיבציה בשל חששות מפני הלא נודע. רצוי להיות פתוחים למה שלעולם יש להציע לנו!

הנה כמה המלצות ללימוד שפה זרה:

- ✓ להתבונן מבעוד מועד בספר ובחומרים שעלינו ללמוד ולתרגל.
- ✓ חשוב לבחון כיצד הספר מחולק, לזהות כל יחידה ואת נושאה.
- ✓ מומלץ להשתמש בסמנים צבעוניים כדי לסמן את תחילתה של כל יחידת לימוד. שיטה כזאת תיעל את הזמן בחיפוש נושא מסוים.
- ✓ כאשר מתחילים ללמוד יחידה חדשה או נושא חדש, רצוי להתבונן בתמונות, ולשנן את אוצר המילים הרלוונטי. שינון זה מאפשר להבין את הנושא בצורה מהירה ויעילה יותר.
- ✓ רצוי לקרוא ביטויים, טקסטים ודיאלוגים במלוא תשומת הלב, כדי שנוכל לסמן מילים או ביטויים זרים לנו.
- ✓ באותה הזדמנות אפשר גם לכתוב במחברת את הטקסטים או את הביטויים החדשים, כדי לעיין בהם ולשנן אותם פעם נוספת בזמננו הפנוי.
- ✓ אפשרות נוספת היא לצייר את המונחים החדשים. הציור עוזר לזכור את המשמעות בצורה מופשטת יותר.
- ✓ רצוי גם לכתוב בשפת האם שלנו את המשמעות של הביטויים החדשים.
- ✓ ניסוח משפטים הכוללים את המילים ואת הביטויים החדשים, יקל את הבנת משמעותם, ויחזק את יכולתנו לשלב אותם בכתיבה או בדיבור.
- ✓ כאשר מסיימים את יחידת הלימוד מומלץ מאוד לכתוב סיכום קצר של מה שנלמד.
- ✓ פעולה חיונית נוספת היא לנסות להסביר את הנלמד לחבר/ה מהכיתה, כדי לראות אם שנינו הבנו נכון, ולבחון אם יש צורך לתקן.
- ✓ כתיבת רעיונות בטיוטה בצירוף תמונות תעזור להתכונן למבחנים בעל פה בצורה הרבה יותר יעילה.
- ✓ רצוי לתרגל את מה שאנחנו רוצים לספר במבחן בעל פה. תמיד עדיף להשתמש במילים שאנחנו מכירים, ויודעים כיצד לשלב אותן במשפטים.
- ✓ מומלץ לארגן את הנושא ואת המידע בצורה מובנת, ברורה ופשוטה לכיתה. אפשר גם לשרטט דיאגרמות פשוטות או איורים לגירוי הזיכרון.

- ✓ שיטה יעילה מאוד היא לנסות לומר משפטים קצרים, הכוללים מילים מורכבות. כמובן, חשוב להשתמש במילות קישור בין המשפטים.
- ✓ שיטה יעילה מאוד היא להקריא את הטקסטים ולהקליט את עצמנו. הדבר מאפשר לנו להקשיב להקלטות, להבין ולתקן את ההגייה או את המשפט שחיברנו.
- ✓ חשוב להיות מודעים להגייה נכונה כאשר מדברים. לפעמים ההגייה משנה את משמעות הטקסט, לכן חשוב להקשיב היטב ולתקן במקרה הצורך. נוסף על כך, מחוות ותנועות גוף מסוימות מסייעות בהבנה של ההקשר או השיחה.
- ✓ חשוב מאוד לקחת חלק פעיל בשיעור ובעבודות משותפות. בדיונים בכיתה חשוב לדבר אך גם להקשיב. כלומר, להביע את עצמנו במידה מתונה, ולהבין מה השאר אומרים.
- ✓ אינטראקציה מאפשרת לנו ללמוד את השפה בצורה טובה וקלה יותר.
- ✓ כדי ללמוד שפה זרה חשוב להשתמש במקורות שונים למידע ולהאזנה, כגון: הקלטות, קטעי וידאו וטקסטים. נוסף על כך, כדי להרחיב את אוצר המילים ולשפר את ההבנה של מבטאים שונים, רצוי מאוד לצפות בסרטים, בסדרות ובפרסומות ולקרוא ספרים, שירים, מגזינים וכו'. ככל שניחשף למקורות רבים יותר, כך נוכל להבין ולהשתמש בביטויים שונים בצורה נכונה יותר.

לסיום, אשמח אם תזכרו שכאשר אנו רוכשים שפה נוספת:

"הדבר פותח חלון לאופקים חדשים, רחוקים ככל הנראה אבל קרובים למציאות. כאילו הגדילו את מרחב הראייה שלנו במשקפיים חדשים, המאפשרים לנו לראות בבירור את מה שלפני כן בקושי קלטנו. עם זאת, הפרספקטיבה החדשה ביקורתית ומבינה יותר, והכול הודות למרכיב התרבותי החדש, המבדיל, המייחד והמעשיר – השפה".
(Pisonero del Álamo, 2004)

בהצלחה בהרפתקה החדשה!
הצוות של כאן ועכשיו, מדברים ספרדית!

Estrategias para el aprendizaje de una lengua extranjera Aprender a aprender.

El aprendizaje de una lengua extranjera, como muchos otras clases de aprendizajes, es como entrenarse para alcanzar una meta deportiva: No basta ir a clase una hora por semana. Necesitamos constancia, esfuerzo, paciencia y cierta dosis de humor y flexibilidad para adaptarnos a los desafíos que se nos presentan en el trayecto. Requiere realizar una serie de actividades sencillas que hechas con buena voluntad y sin perder la motivación ante lo desconocido, nos darán muy buenos frutos, incluso antes de lo pensado.

¡Vale la pena abrirnos al conocimiento del mundo!

A continuación te ofrecemos algunas recomendaciones para aprender una lengua extranjera:

- ✓ Mira el libro de texto y los materiales con los que contamos para estudiar y practicar.
- ✓ Es importante observar cómo está dividido, reconocer las secciones y sus componentes.
- ✓ Es recomendable utilizar marcadores de colores para señalar el inicio de cada unidad o módulo de estudio. Será más fácil buscar un tema determinado y/o organizarnos con el tiempo disponible de estudio
- ✓ Al empezar una nueva unidad y/o tema es imprescindible observar las imágenes y reconocer el léxico ya aprendido, formarnos una idea general del contexto de estudio.
- ✓ Lee las consignas, los textos, los diálogos con atención, marcando las palabras o expresiones desconocidas
- ✓ Toma nota en un cuaderno de lo nuevo o importante de los textos.
- ✓ Dibuja el significado de los términos nuevos o importantes. El dibujos nos ayuda a fijar los contenidos.
- ✓ Escribe en tu lengua materna el significado de las expresiones nuevas o importantes para ti.
- ✓ Es bueno redactar frases con las palabras y expresiones que has anotado.
- ✓ Es muy rentable cuando terminas la unidad escribir un breve texto resumiendo lo aprendido.
- ✓ Explica a tu compañera/o si no entiende algo o no recuerda cómo usarlo. Es una muy buena forma de fijar los contenidos aprendidos